

DEFENSE

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the REPUBLIC OF KOREA**

Signed at Seoul June 9, 2005



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

REPUBLIC OF KOREA

Defense

*Agreement signed at Seoul June 9, 2005;
Entered into force July 6, 2005.*

**AGREEMENT BETWEEN
THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE REPUBLIC OF KOREA
CONCERNING SPECIAL MEASURES RELATING TO
ARTICLE V OF THE AGREEMENT UNDER ARTICLE IV
OF THE MUTUAL DEFENSE TREATY BETWEEN
THE REPUBLIC OF KOREA AND
THE UNITED STATES OF AMERICA REGARDING FACILITIES
AND AREAS AND THE STATUS OF UNITED STATES ARMED
FORCES IN THE REPUBLIC OF KOREA**

The United States of America and the Republic of Korea (hereinafter referred to as "the Parties") have agreed to take the following special measures relating to Article V of the Agreement under Article IV of the Mutual Defense Treaty between the United States of America and the Republic of Korea regarding facilities and areas and the status of United States Armed Forces in the Republic of Korea (hereinafter referred to as "the Status of Forces Agreement"), signed at Seoul on July 9, 1966, as amended, which sets forth the principles on the sharing of expenditures incident to the maintenance of the United States Armed Forces in Korea:

Article I

The Republic of Korea shall bear, for the duration of this Agreement, as a special measure relating to Article V of the Status of Forces Agreement, an equitable part of the expenditures for the employment of Korean employees of the United States Armed Forces in Korea and of other expenditures associated with the stationing of the United States Armed Forces in Korea. The contribution of the Republic of Korea shall be categorized into Labor Cost Sharing, Republic of Korea Funded Construction, Combined Defense Improvement Projects and Logistics Cost Sharing.

Article II

The duration of this Agreement shall be two years. The cost-sharing contribution of the Republic of Korea for 2005 is 680.4 billion Korean Won. The second year's contribution shall be determined by increasing the contribution of 2005 by 3 percent (escalation rate) plus the inflation rate (Gross Domestic Product Deflator) published by the Korea National Statistical Office for the year before the previous year. Notwithstanding the preceding sentence, the United States of America agrees to waive for 2006 the escalation and inflation increases. Each year's Labor Cost Sharing Contributions shall be made in three equal payments on or before April 1, June 1 and August 1 of that year. Republic of Korea Funded Construction payments shall be made in two equal installments with 50 percent paid on March 1 of the program year and 50 percent paid one year later

(March 1). Implementation of this Agreement shall be in accordance with a separate implementation arrangement between the concerned authorities of the Parties. Contributions shall consist of cash support for Labor Cost Sharing as well as a certain proportion of Republic of Korea Funded Construction, and in-kind support for Combined Defense Improvement Projects, Logistics Cost Sharing and a certain proportion of Republic of Korea Funded Construction.

All materials, supplies, equipment and services provided as part of the in-kind contribution shall be exempt from Republic of Korea taxes, or provided on an after-tax basis. Such materials, supplies, equipment, and services procured by the Government of the Republic of Korea shall be exempt from special excise taxes and value added taxes. In the case of value added taxes, the zero rate shall be applied. If taxes are levied against any such materials, supplies, equipment or services, payment of such taxes shall not be made from cost-sharing funding.

Article III

This Agreement shall enter into force upon exchange of written notification by the Parties that their respective domestic legal procedures necessary for the entry into force of this Agreement have been completed with effect from January 1, 2005, and shall remain in force until December 31, 2006.

Article IV

The Parties may consult on all matters regarding this Agreement through the Joint Committee provided for in Paragraph 1 of Article XXVIII of the Status of Forces Agreement, or through the Joint Cost-Sharing Committee, which is composed of representatives appointed by the Parties.

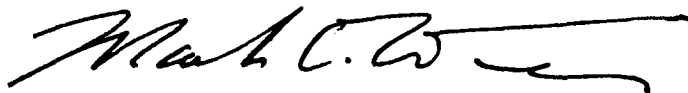
Article V

This Agreement may be revised or amended in writing by mutual consent. The revision or amendment of this Agreement shall enter into force on the date when the Parties exchange written notifications that their domestic legal requirements for such revision or amendment have been fulfilled.

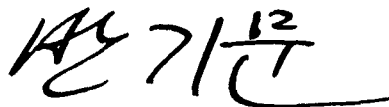
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized for the purpose, have signed this Agreement.

DONE at Seoul this 9th day of June 2005, in duplicate in the English and Korean languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA

A handwritten signature in black ink, appearing to be "M. C. B.", followed by a horizontal line.

FOR THE REPUBLIC OF KOREA

A handwritten signature in black ink, appearing to be "A. 7/12", followed by a horizontal line.

아메리카합중국과 대한민국 간의 상호방위조약 제4조에 의한
시설과 구역 및 대한민국에서의 합중국군대의 지위에 관한 협정
제5조에 대한 특별조치에 관한 미합중국과 대한민국 간의 협정

미합중국과 대한민국(이하 “당사국”이라 한다)은 1966년 7월 9일 서울에서 서명되고 이후 개정된 “아메리카합중국과 대한민국 간의 상호방위조약 제4조에 의한 시설과 구역 및 대한민국에서의 합중국군대의 지위에 관한 협정”(이하 “주한미군지위협정”이라 한다)중 주한미군의 유지에 수반되는 경비의 분담에 관한 원칙을 규정한 제5조와 관련하여 다음과 같은 특별조치를 취하기로 합의하였다.

제 1 조

대한민국은 이 협정의 유효기간 동안 주한미군지위협정 제5조와 관련된 특별조치로서 주한미군의 한국인 고용원의 고용을 위한 경비와 주한미군의 주둔에 관련되는 다른 경비의 공정한 부분을 부담한다. 대한민국의 분담금은 인건비분담, 대한민국이 지원하는 건설, 연합방위력증강사업 및 군수비용분담항목으로 구성된다.

제 2 조

이 협정의 유효기간은 2년이다. 2005년의 대한민국의 분담금비용은 6,804억원이다. 2006년의 분담금은 전년도 분담금의 3퍼센트(인상률)에 해당하는 금액 및 대한민국 통계청이 발표한 전전년도의 물가상승률(국내총생산 디플레이터)만큼의 증가금액을 전년도 분담금에 합산하여 결정된다. 앞의 규정에도 불구하고, 미합중국은 2006년에 대하여 인상률 및 물가상승률에 따른 증가분을 포기하는데 동의한다. 각 연도의 인건비분담금은 3회씩 균등 금액으로 당해연도의 4월 1일이나 그 이전, 6월 1일이나 그 이전, 그리고 8월 1일이나 그 이전에 지급된다. 대한민국이 지원하는 건설비용은 2회씩 균등분할금액으로 당해 사업연도의 3월 1일 및 다음연도의 3월 1일에 각각 50퍼센트씩 지급된다. 이 협정은 당사국의 관계당국간의 별도의 이행약정에 따라 이행된다. 분담금은 현금과 현물로 구성되되, 인건비분담과 대한민국이 지원하는 건설비용의 일부는 현금으로 지원되고, 연합방위력증강사업 및 군수비용분담과 대한민국이 지원하는 건설비용의 일부는 현물로 지원된다.

현물지원의 일부로 제공되는 모든 물자·보급품·장비 및 용역은 대한민국의 조세로부터 면제되거나 납세후 금액을 기준으로 제공된다. 대한민국 정부가 조달하는 그러한 물자·보급품·장비 및 용역은 특별소비세 및 부가가치세가 면제된다. 부가가치세의 경우에는 영세율을 적용한다. 그러한 물자·보급품·장비 및 용역에 대하여 조세가 부과되는 경우 그러한 조세지불은 비용분담재원으로부터 이루어지지 아니한다.

제 3 조

이 협정은 당사국이 이 협정의 발효를 위하여 필요한 그들 각자의 국내법적 절차를 완료하였다는 서면통고를 교환함으로써, 2005년 1월 1일자로 발효하여 2006년 12월 31일까지 유효하다.

제 4 조

당사국은 주한미군지위협정 제28조제1항에 규정된 합동위원회나 당사국이 임명하는 대표로 구성되는 방위비분담공동위원회를 통하여 이 협정에 관한 모든 문제를 협의할 수 있다.

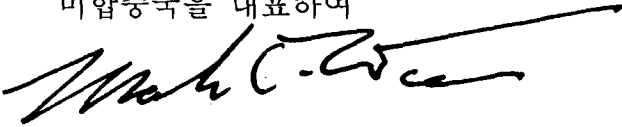
제 5 조

이 협정은 상호합의에 의하여 서면으로 개정되거나 수정될 수 있다. 이 협정의 개정이나 수정은 당사국이 그러한 개정이나 수정을 위한 그들 각자의 국내법적 요건이 충족되었다는 서면통고를 교환하는 날에 발효한다.

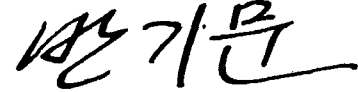
이상의 증거로, 아래 서명자는 이 목적을 위하여 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

2005년 6월 9일 서울에서 동등하게 정본인 영어 및 한국어로 각 2부를 작성하였다.

미합중국을 대표하여

A stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to Mark C. Wu, representing the United States.

대한민국을 대표하여

A handwritten signature in black ink, likely belonging to Ban Gi-mun, representing the Republic of Korea.